

Ministerio
de Educación, Cultura
y Deporte

ENLACE

BOLETÍN DE LA CONSEJERÍA DE EDUCACIÓN

116/2018



Catálogo de publicaciones del Ministerio: mecd.gob.es
Catálogo general de publicaciones oficiales: publicacionesoficiales.boe.es



MINISTERIO DE EDUCACIÓN, CULTURA Y DEPORTE

Subsecretaría

Subdirección General de Cooperación Internacional

Edita:

© SECRETARÍA GENERAL TÉCNICA

Subdirección General de Documentación y Publicaciones

Edición: enero 2018

NIPO: 030-15-235-4

Dirección: Joaquín Támara Espot, Consejero de Educación en Polonia

Coordinación, redacción y edición: José Ramón Horrillo Estrella, Asesor Técnico Docente en Polonia

El fichero digital de este boletín puede descargarse gratuitamente desde la página web de la Consejería de Educación de España en Polonia

<http://www.mecd.gob.es/polonia/publicaciones-materiales/publicaciones.html>

Se permite la copia total o parcial de este boletín siempre y cuando:

- Se cite la procedencia.
- No se proceda a cobro o contraprestación de ningún tipo.
- Se informe a la Consejería de Educación en Polonia de la incorporación.

Embajada de España en Polonia

Consejería de Educación

ul. Fabryczna 16/22, lokal 22

00-446 Varsovia

Tlf: +48 22-626981 I

consejeria.pl@mecd.es

<http://www.mecd.gob.es/polonia/>

Imagen de portada: y contraportada: vista del ZSO Nr. 4 Józef Tischner de Poznań. Wojciech Kaczmarek.

Imagen de contraportada: alumnado del ZSO Nr. 4 Józef Tischner de Poznań. Wojciech Kaczmarek.

© Consejería de Educación de España en Polonia.

ÍNDICE DE CONTENIDOS

- 5 |** Bienvenida
- 6 |** Noticias de la Consejería de Polonia
 - 6 |** Primera reunión del profesorado de Secciones Bilingües de Polonia
 - 7 |** Presentación de las Ciudades Patrimonio en la Embajada de España
 - 8 |** Entrega de premios del XIII concurso de redacción en español Giner de los Ríos
 - 12 |** I concurso de cortometrajes escolares en español, ¡No te cortes!
 - 13 |** Coloquio “Hablemos de cine”, con Eva Gancedo y Rafael Gordon
 - 14 |** Congreso *ExpertosELE* en Lublin
 - 15 |** Formación para coordinadores de Secciones Bilingües
- 16 |** Nuestras secciones... se mueven
 - 16 |** Cracovia: celebración del patrón y centro del año 2016/2017
 - 17 |** Visita a la consejería de alumnos de la sección de Cracovia
 - 17 |** Radom: viaje a Alicante
 - 18 |** Día de la Hispanidad en Radom
 - 18 |** Visitando iglesias en Radom
 - 19 |** Celebración de la Hispanidad en Rzeszów
 - 19 |** Intercambio del ZSO nr 2 de Szczecin con Segovia
 - 21 |** 25 aniversario de la Agrupación nº 4 de Poznań
 - 24 |** Poznań: intercambio con Tolosa
 - 27 |** Gimnazjum 93, centro de español del año 2017 de Polonia en la categoría B
 - 28 |** *Los Encuentros*, en Gdańsk
 - 28 |** Szkoła Podstawowa Nr 42 de Varsovia, centro de español del año 2017 en la categoría C
- 29 |** Noticias de la Agregaduría en Eslovaquia
 - 29 |** XXI Encuentro de profesores ELE de Eslovaquia
 - 30 |** Día de la cultura hispano-francófona en Žilina
 - 31 |** Noticias de la sección de Košice
 - 35 |** Noticias de la sección de Banská Bystrica
 - 37 |** Intercambio Granada-Bratislava
 - 40 |** Celebración del día de la Hispanidad en Nové Mesto nad Váhom
- 41 |** Noticias de la Agregaduría en la República Checa
 - 41 |** Inicio de curso del profesorado de las secciones bilingües
 - 41 |** Reunión de coordinación del programa de SS.BB.
 - 42 |** Día de España en los comedores escolares de la República Checa

- 43** | Trabajo de investigación en la Universidad de Plzen
- 43** | Concurso de español en los colegios de primaria de Praga
- 44** | Curso *El español de los negocios*
- 44** | XII Encuentro de profesores de español como lengua extranjera
- 45** | Curso de la Asociación de Profesores de Español de la República Checa
- 46** | Noticias de la Agregaduría en la Federación Rusa
- 46** | Education and Career Moscow International Fair
- 47** | Foro Educativo en San Petersburgo

ENLACE

**Boletín informativo de la Consejería de Educación en Polonia, Federación Rusa, República Checa, Eslovaquia y Ucrania.
Nº 116 (septiembre-diciembre 2017)**

EN ESTE BOLETÍN...

Esta nueva edición de nuestro boletín coincide con el comienzo del año 2018, para el que el personal de la Consejería de Educación de España en Polonia desea a sus lectores todo lo mejor.

Le hemos dedicado la portada y la contraportada, además de un artículo en páginas interiores, al vigésimo quinto aniversario del ZSO N° 4 “Józef Tischner” de Poznań. Muchas felicidades y que mantengáis el interés y el cariño por la lengua y la cultura españolas durante muchos años más.

Por lo demás, son muchos y muy variados los temas que abordamos, porque hemos recogido noticias de los países de la demarcación (Eslovaquia, Polonia, República Checa y Rusia) desde el comienzo de curso hasta finales de diciembre. Eso abarca todas las actividades que trae consigo el inicio de un nuevo año académico (reuniones de coordinación, actividades de formación del profesorado, fiestas de bienvenida, etc.), pero también eventos que reconocen el trabajo realizado el curso anterior, como los premios (enhorabuena a los centros del año 2017). En estos cuatro meses ha dado tiempo a poner en marcha y resolver varios concursos, en los que la participación de nuestras secciones y de otros centros que imparten español nunca nos defrauda.

Junto con noticias de un perfil más institucional, nos alegramos enormemente de recibir y difundir otras que el profesorado y los centros desean compartir y que son una pequeña muestra del dinamismo de los centros, de la profesionalidad y el entusiasmo de los docentes que en ellos trabajan y de la excelencia del alumnado.

Gracias, siempre, por la generosidad en el esfuerzo y por abrirnos ventanitas por las que espiar un poco de lo hacéis. Nos alegra saber de vuestras excursiones e intercambios, vuestras celebraciones, vuestros éxitos y todo cuanto nos queráis contar. Sabéis que lo difundiremos con las herramientas de las que disponemos, como son las redes sociales (Facebook y Twitter), nuestra página web y este boletín. No dudéis en contactar con nosotros en la dirección de correo electrónico asesoriaeducacion.pl@mecd.es para cualquier sugerencia y seguid compartiendo, porque compartiendo aprendemos todos.

Dziękuję bardzo! Большое спасибо! Děkuji mnohokrát! Ďakujem pekne! ¡Muchas gracias!

Primera reunión del profesorado de Secciones Bilingües de Polonia



Foto derecha: el consejero de Educación, D. Joaquín Támara Espot, en un momento de su intervención ante el profesorado de las SS.BB de Polonia.
Foto izquierda: el secretario general de la Consejería, D. Felipe Díaz Suero, dirigiéndose a los profesores.



Como es preceptivo cada comienzo de curso, la Consejería de España en Polonia organizó una reunión de trabajo con los 28 profesores de las Secciones Bilingües (SS.BB) del país. El encuentro supone una ocasión para dar la bienvenida al profesorado de nueva incorporación al programa y para tratar cuestiones de actualidad, intercambiar información y resolver dudas. También se trata de una jornada de



Foto izquierda: la coordinadora de la sección bilingüe de Łódź, D^a Ewa Palmąka. Foto derecha: foto de familia tras el almuerzo.

formación reconocida para el profesorado, puesto que después de una sesión plenaria, se da paso a reuniones de grupos de trabajo por especialidades.

En la sesión conjunta, que tuvo lugar en primer lugar, el consejero D. Joaquín Támara se dirigió a los asistentes para recordar el contexto institucional, el propósito y los objetivos de las SS.BB. Se informó sobre las especificidades y la situación del sistema educativo polaco y se trataron las particularidades del curso 2017/18. A continuación, el secretario general D. Felipe Díaz tomó la palabra para dar información administrativa y atender consultas. Finalmente, el profesorado disfrutó de una interesante charla a cargo de D^a Ewa Palmąka, coordinadora de la sección de Łódź, en la que habló de la figura del coordinador en una S.B. y orientó sobre aspectos de la función docente y la organización de los centros en Polonia que, en su experiencia, suelen resultarles desconocidos al profesorado español que recién llega al país.

A continuación, el profesorado se dividió según su especialidad (Literatura o Geografía e Historia) y, acompañado por los correspondientes asesores, se reunieron en sus respectivos grupos de trabajo.

El encuentro terminó con un almuerzo de trabajo en el que se confraternizó mientras se disfrutaba de un buen menú casero polaco. ¡Que no falten energías para encarar el curso!

Presentación de las Ciudades Patrimonio en la Embajada de España

El pasado viernes día 22 de septiembre de 2017 se llevó a cabo una acción conjunta de la Consejería de Turismo y la Consejería de Educación en la Embajada de España en Varsovia, consistente en la promoción de las Ciudades Patrimonio como destino turístico y de turismo idiomático, con ocasión de la visita de la actual presidenta del Grupo de Ciudades Patrimonio, D^a. Isabel Ambrosio, alcaldesa de Córdoba.

La Embajada de España en Varsovia sirvió de marco para el acto de presentación de las 15 Ciudades Patrimonio a cerca de 60 agentes turísticos y medios especializados, con el fin de que los profesionales del sector en Polonia tengan un conocimiento directo de la oferta cultural y turística de



De izquierda a derecha: el embajador de España en Polonia, D. Agustín Núñez Martínez; la alcaldesa de Córdoba, D^a Isabel Ambrosio Palos, la directora de la Oficina Española de Turismo en Varsovia, Isabel Martín Benítez y el consejero de Educación en Polonia, D. Joaquín Támara Esport.



El consejero de Educación en Polonia, D. Joaquín Támara Esport, dirigiéndose a los asistentes al acto.

las ciudades que integran el Grupo, de manera que puedan incluirlas en sus circuitos y rutas, y recomendarlas como destinos alternativos a los viajeros polacos que visiten España y que deseen conocer diferentes facetas de nuestro país.

Ambrosio destacó la importancia del mercado polaco “ya que en 2016 viajaron a España casi 900.000 polacos, que han convertido a nuestro país en su segundo destino favorito en sus viajes al extranjero, tras Grecia”, y destacó “las muchas facetas a descubrir de un país tan variado como España, que cuenta con unos destinos culturales únicos en el mundo, como sus 15 Ciudades Patrimonio de la Humanidad, hermanadas por la marca de excelencia común UNESCO, pero que, al mismo tiempo, son ciudades muy diferentes, por lo que ofrecemos una gran diversidad ya que representamos la esencia de la cultura y de la historia de España.”

Aprovechando la ocasión, el consejero de Educación en Polonia, D. Joaquín Támara Esport, presentó el calendario para el curso 2017/18 de las Secciones Bilingües de español en Polonia, dedicado precisamente al Grupo de las 15 Ciudades Patrimonio y que se distribuyó como material promocional de referencia a todos los asistentes. El calendario también se ha enviado a diversos centros docentes por todo el país y está colgado en la

página web de la Consejería de Educación de España en Polonia, <https://www.mecd.gob.es/polonia/>. Tras la proyección de la película “Ciudades que amamos”, y un recital de piano con obras de Falla, Albéniz y Turina, los invitados pudieron saborear una selección de tapas españolas y recibieron el material promocional.

Premios del XIII Concurso de redacción en español Francisco Giner de los Ríos



Los estudiantes premiados, con los embajadores de España (en el centro de la fotografía) y de Chile (a la derecha del Embajador de España), así como con la Consejera de Turismo, el Consejero de Educación (a la derecha del Embajador de la instantánea) y el Consejero de Asuntos Culturales de la Embajada de España en Polonia (a la izquierda de la imagen).

La ceremonia de entrega de premios y diplomas a los alumnos polacos ganadores del XIII concurso de redacción en español Francisco Giner de los Ríos (2017) se celebró el día 14 de diciembre de 2017 en la Embajada de España en Varsovia. Presidida por su Excelencia el Embajador de España en Polonia, D. Francisco Javier Sanabria Valderrama, la ceremonia también ha contado con la participación de los miembros del Comité de Honor del Jurado, entre ellos el Embajador de Chile, su Excelencia D. Julio Bravo Yubini, así como de los estudiantes, sus profesores y familias.

Durante el acto se leyeron las redacciones ganadoras de cada una de las tres categorías del concurso y se procedió a la

entrega a los ganadores y finalistas de los diplomas que les acreditan como tales, así como de un vale para la adquisición de material didáctico. Estos premios están patrocinados por la Sección Cultural de la Embajada de España. Por su parte, el ganador de la máxima categoría, Pablo Baigorria Kobylinski, del XV Liceum Ogólnokształcące im. Zjednoczonej Europy, de Gdańsk, y autor de la redacción *El Fénix*, fue premiado con un curso de español de una semana de duración en una de las escuelas acreditadas de español de Castilla y León, incluyendo alojamiento y traslado desde el aeropuerto, así como con un billete de avión para él y un acompañante. Estos premios están patrocinados conjuntamente por la Junta de Castilla y León y la Consejería de Turismo de la Embajada de España en Polonia.

En esta edición de 2017, en la que se contó con la participación de 100 redacciones (25 de la categoría 1ª, 56 de la categoría 2ª y 19 de la categoría 3ª), los premios quedaron repartidos de la siguiente manera:

Categoría 1ª (alumnado de secciones bilingües de español):

1º premio: Pablo Baigorria Kobylinski, del XV Liceum Ogólnokształcące im. Zjednoczonej Europy, de Gdańsk, por su redacción *El Fénix*.

2º premio: Weronika Węgorzewska, del XXXIV Liceum Ogólnokształcące im. Miguela de Cervantesa, de Varsovia, por su redacción *El mejor libro jamás escrito*.

3º premio: Zuzanna Wójciak, del IX Liceum Ogólnokształcące im. Juliusza Słowackiego, de Wrocław, por su redacción *El Programa*.

Categoría 2ª (alumnado ELE en Gimnazjum y Liceum):



Foto de la izquierda y fotos de la página siguiente: los ganadores de cada categoría tuvieron la ocasión de leer sus trabajos ante el público y el comité de honor del concurso

1º premio: Monika Sowa, del Liceum Ogólnokształcące nr 1 im. 14 Pułku Powstańców Śląskich, de Wodzisław Śląski, por su redacción *Una tarde en Valencia*.

2º premio: Zuzanna Sędziak, del ZS UMK Gimnazjum i Liceum Akademickie, de Toruń, por su redacción *Farero en la isla desierta*.

3º premio: Tomasz Ściepuro, del Zespół Szkół Alternatywnych, de Kłodzko, por su redacción *El Acueducto*.



Categoría 3ª (alumnado ELE en escuelas de Primaria):

1º premio: Marcela Nieto Kuczyńska, de la Szkoła Podstawowa nr 81, de Wrocław, por su redacción *Semana Santa en Salamanca*.

2º premio: Alicja Fiedorowicz, de la Szkoła Podstawowa Towarzystwa Edukacyjnego "Vizja", de Varsovia, por su redacción *Carlos Ruíz Zafón*.

3º premio: Julia Deleszek, de la Szkoła Podstawowa nr 21 im. Królowej Jadwigi, de Lublin, por su redacción *Mi viaje a la Sierra de Gredos*.

Categoría 1ª (alumnado de secciones bilingües de español)

1º premio: Pablo Baigorria Kobylński, del XV Liceum Ogólnokształcące im. Zjednoczonej Europy, de Gdańsk.

El Fénix

Asomándome a la ventana no pude sino ver con tristeza como aquella mañana la última familia con niños del pueblo arancaba el coche para mudarse a la ciudad. El pequeño Juan miraba por la ventana trasera del coche al pueblo que dejaban abandonado. Vio con sorpresa cómo se levantaba un extraño viento. Las ramas de los árboles se agitaban agresivamente. La hierba subía y bajaba. Parecía como si la naturaleza estuviese discutiendo. Se lo comenta a sus padres. Como respuesta oye unas carcajadas. Entonces promete, en voz alta, que algún día volverá para repoblar el pueblo y no parará hasta que se transforme en una gran ciudad.

Basileo, el árbol más viejo de todo el vecindario, empezó la reunión. Gracias a que estaba en el centro del pueblo era el Alcalde de la Naturaleza del Sector Sur Cincuenta y Dos. Tenía previsto que fuese breve. La última casa y sus alrededores quedaron vacíos y ahora había que dividirla entre los interesados. Un tema muy común últimamente. Lo que no tenía previsto era que los hierbajos quisieran sacar algo. Daba por hecho que estaban satisfechos con quedarse con más de la mitad del pueblo. El tiempo pasaba y pasaba. La lluvia a veces cortaba la información, vía viento, que se pasaba de rama en rama. Basileo, que ya no era muy joven, estaba desesperado. Los hierbajos demandaban quedarse con el huerto y todas las zonas de cultivo. ¡Incluso con la zona alrededor del río! Los chopos nunca permitirían eso. Basileo se enfureció. Agitó las ramas agresivamente. Todos se calmaron. Al final, si quieres que algo se haga bien tienes que hacerlo tú mismo. Impuso la ley del más rápido. Quien se planta se lo queda. No habrá orden. Así sentenció al pueblo a ser devorado por una naturaleza desorganizada.

Y yo sentado al lado de mi ventana. Todos pensaban que fui el primero en marcharme. Todos justificaban su partida con que yo fui el primero. El traidor. Yo dejé el pueblo. No ellos. Necios. Observo la reunión. Escribo cada palabra dicha, bueno cada movimiento de rama hecho, en mi libreta. Me he autoasignado el puesto de secretario. Una pena que no pueda publicarlo ni anunciarlo en ningún sitio. Me tomarían todos por loco. Pienso si escribir la fecha al principio de la historia, pero para qué. Si igual solo yo leeré esto. Después de mi supuesta partida me escondí en esta casa abandonada; el primero en marcharse fue Jaime. De eso ya hace unos tres o cuatro meses. Anunció que iba a buscar más gente para repoblar el pueblo que se estaba quedando deshabitado. Mandó una carta de que llegó sano y

salvo a la ciudad. Nadie le vio nunca más. Se ahogó en la inmensidad de la ciudad. Pasó la frontera de la traición y se quedó allí. Después de una semana dos familias enteras fueron a rescatarlo. Creo que no es necesario decir que tampoco volvieron. Y así sucesivamente hasta hoy, que se va la última familia. La familia del alcalde. Por lo menos tuvo la dignidad de ser el último en abandonar. Y después de cada partida, los árboles hacían su extraña reunión, repartiendo territorios, como si de un país conquistado se tratase.

Basileo daba por terminado el encuentro. Pero entonces alguien le preguntó que pasaría si los humanos volviesen. Él agitó sus ramas dando a entender que sonríe ante la inocencia de los demás. Los humanos nunca vuelven, ese es su mensaje.

Alguien ha abierto la puerta. La puerta que no se puede abrir. La puerta prohibida. Este diario nunca deberá ser poseído por otra persona que no sea yo. No me pueden tomar por loco. No estoy loco. Los árboles hablan de verdad. Necios. Traidores. Yo no me fui. Yo me mudé. Me dejaron solo. Atrapado en una casa sin puertas. Casa. Solo. Puerta. Árbol. Lápiz. Libro. Nadie. Loco. Loco. Loco. Loco. Dejadme. Loco. No estoy LOCO. No estoy lo...

Juan, ya no tan pequeño, levanta la mirada de la libreta. Estaba tirada en el suelo. Aunque cueste creerlo el autor estaba en lo cierto. Es verdad que tras pasar veinte años la naturaleza se apoderó de todo en una forma bastante desorganizada. Sale del viejo edificio, del pequeño hospital, de la vieja aldea. Su último paciente fue trasladado a la ciudad al día siguiente de la partida de sus padres. Juan está satisfecho. Acaba de registrar toda la aldea. Ahora él es el nuevo alcalde. Dirige sus pasos al centro de la aldea. Mira al viejo roble que está allí plantado con firmeza. Había vuelto. Para quedarse. Y con él un autobús lleno de nuevos habitantes de este pueblo que iba a resurgir como el Ave Fénix de sus cenizas.

Categoría 2ª (alumnado ELE en Gimnazjum y Liceum)

1º premio: Monika Sowa, del Liceum Ogólnokształcące nr 1 im. 14 Pułku Powstańców Śląskich, de Wodzisław Śląski.

Una tarde en Valencia

Oscurece y se queda poca gente en las estrechas calles de Valencia. Desde la ventana se ve una muralla y a lo lejos el río Turia. El hombre que se asoma por la ventana parece tranquilo y feliz. Pero de repente sus ojos se llenan de lágrimas. Sabe lo que les debe a muchas personas. Por las noches piensa en el pasado y en los hechos y gente que le llevaron aquí, a Valencia.

Se oyen pasos rápidos en el pasillo. La puerta se abre y en la habitación aparecen unos niños. Con una mirada expectante se acercan al hombre. Saben que por la tarde les suele contar historias. Rodrigo se dirige hacia el sillón. Es un momento del día muy especial para los pequeños porque nunca saben qué historia van a oír. Los más populares son, por supuesto, los cuentos de caballeros y dragones.

Todos se callan al oír las primeras palabras de Rodrigo: "Hoy les contaré la historia de un hombre joven que amaba mucho a su rey y su tierra. Nació en Vivar, un pequeño pueblo de Castilla. Su padre Diego era valiente y audaz; el rey lo valoraba tanto que después de su muerte acogió a su hijo y cuidó de él. Ese hombre tan joven pronto fue nombrado caballero. Era evidente que tenía dotes militares. Luchaba en batallas, arriesgaba su vida, vencía a enemigos de su tierra.

Imagínate que ganas una batalla tras otra, la gente te admira, tus compañeros se sienten orgullosos de poder luchar a tu lado. Los enemigos tienen miedo de ti. La vida es como un sueño.

La felicidad parece completa, cuando vienen al mundo las hijas. Nuestro héroe quería darle a su familia lo mejor de todo. Sin embargo no es fácil superar la envidia, el odio y falsas acusaciones de cortesanos. No basta con ser

valiente y honrado. El caballero pierde la confianza del rey y es condenado al destierro; sufre el exilio y la pobreza. Las acusaciones injustas duelen más, pero él no se desanima, permanece fiel al rey a quien juró obediencia. ¿Qué es el honor? - se pregunta. Es algo que quieren quitarme y que no puedo perder; por el honor tengo que luchar cada día. Mi obligación es vencer a traidores, infieles, enemigos del rey, conquistar tierras, respetar leyes y ser justo con los conquistados, ser un buen padre, un fiel amigo. Y poco a poco realiza sus planes, conquista nuevas poblaciones, se hace cada vez más rico y más potente. El rey lo perdona, sus enemigos se rinden. Llega el momento del triunfo. Valía la pena ser fiel, valiente y honrado...

Rodrigo se calla. Los niños están encantados, les ha gustado mucho esta historia insólita, su abuelo parece emocionado. Antes de acostarse le dan un beso; el chico más pequeño le susurra al oído: "Abuelo, un día me haré un caballero".

Categoría 3ª (alumnado ELE en escuelas de primaria)

1º premio: Marcela Nieto Kuczyńska, de la Szkoła Podstawowa nr 81, de Wrocław.

Semana Santa en Salamanca

En Salamanca, a 16 de Abril de 2017

¡Querida Dagmara!

Te escribo para saludarte desde Salamanca donde estoy pasando la Semana Santa con mis padres y mi hermano Oli. Como sabes cada año vamos de vacaciones a España porque nos encanta este país, su clima y su comida. España es muy interesante porque cada región es distinta y además hay diferentes fiestas. Ya hemos visto algunas cuando estuvimos aquí en otros años, por ejemplo Las Fallas en Valencia o Moros y Cristianos en Elche.

Hasta ahora pensaba que todas las fiestas en España son alegres, con colores, música bonita y fuegos artificiales. ¡No te imaginas lo diferente que es la procesión en Salamanca a otras fiestas que he visto y a la Semana Santa en Polonia!

Salimos del hotel por la tarde cuando oímos los tambores. La procesión era muy seria. Nadie reía, había muchísima gente. Todos caminaban muy despacio. De vez en cuando se podía ver enormes plataformas con las figuras de la Biblia y de Jesús. A mí me daba un poco de miedo porque en la procesión había muchos hombres con capuchas, como fantasmas. Alguien nos dijo que se llaman los Nazarenos. Al final llegamos a la Catedral. ¿Y sabes que sorpresa? ¡En la fachada hay un astronauta! ¡Increíble!

Todo para mí fue muy interesante
¡Ojalá también puedas verlo algún día!
Cuando vuelva te llamaré para enseñarte las fotos
Volvemos a casa la próxima semana.
¡Besos!

I Concurso de cortometrajes escolares en español ¡No te cortes!



Foto de arriba: el director de cine D. Rafael Gordon (a la izquierda), posando con el grupo ganador de la categoría I. A la derecha, el consejero de educación en Polonia y conductor de la gala, D. Joaquín Támara Esplot.

Foto de la derecha: a compositora ganadora de un Goya, D^a Ana Gancedo (a la derecha de la imagen) aplaude al grupo ganador de la categoría II.

regiones del país.

El presentador de la gala fue el consejero de educación de la Embajada de España en Polonia, D. Joaquín Támara Esplot, quien agradeció a los estudiantes y profesores la gran acogida que ha tenido esta primera edición del concurso y señaló la dificultad que para el jurado ha supuesto la elección de los finalistas y ganadores.



El pasado viernes día 15 de diciembre tuvo lugar en el Kino Elektronik de Varsovia la gala final del I concurso de cortometrajes escolares en español ¡No te cortes!

Al evento acudieron más de 350 personas entre estudiantes y profesores de español, en su mayoría de Varsovia, si bien algunos procedentes de otras



El certamen ha estado patrocinado por la Warszawska Szkoła Filmowa, el Liceum Filmowe y el Kino Elektronik de Varsovia, así como por AVA Arts Foundation, y a él concurren centros escolares de diferentes regiones de Polonia, que presentaron 137 cortometrajes (73 en la categoría I y 64 en la categoría II), en cuya elaboración participaron 552 estudiantes (295 en la categoría I y 257 en la categoría II).

Durante la gala se proyectaron los 5 cortometrajes que obtuvieron una mención especial, así como los tres finalistas de cada una de las dos

Vistas del Kino Elektronik, de Varsovia, antes del comienzo de la gala y llenando su aforo de casi

12 400 plazas. En ese momento se estaban proyectando vídeos promocionales de Marca España.

categorías del concurso.

Tras la proyección de los cortometrajes finalistas el director de cine y miembro del jurado Rafael Gordon entregó el primer premio de la categoría I (estudiantes de VII y VIII de primaria y de 2º y 3º de Gimnazjum), así como los correspondientes a los finalistas de la misma, y la compositora galardonada con un Goya y también miembro del jurado, Eva Gancedo entregó el primer premio de la categoría II (alumnado de Liceum), así como los galardones



correspondientes a los finalistas de dicha categoría.

En el transcurso de la ceremonia se sortearon entre el público asistente obsequios de la Consejería de Educación y también se proyectaron diversos vídeos promocionales de Marca España y del Programa de Secciones Bilingües en Polonia.

El cortometraje ganador en la categoría I fue *El mapa mágico*, realizado por el grupo *Los del Tres*, del Gimnazjum nr 3 im. Jana Pawła II, de Gdańsk, mientras que el ganador en la categoría II fue el cortometraje *Reunión*, realizado por el grupo *Rodapeli BDNR*, del I Społeczne Liceum Ogólnokształcące, de Varsovia.

Coloquio “Hablemos de cine”, con Eva Gancedo y Rafael Gordon



De derecha a izquierda, el Consejero de Asuntos Culturales de la Embajada de España en Polonia, D. Santiago Sierra, D^o. Sheridan Gordon, el Embajador de España en Polonia, D. Francisco Javier Sanabria, el Consejero de Educación de la Embajada de España en Polonia, D. Joaquín Támara, la compositora D^a Eva Gancedo y el director de cine D. Rafael Gordon.

El 15 de diciembre tuvo lugar en las instalaciones del Instituto Cervantes de Varsovia el coloquio *Hablemos de cine*, con la compositora galardonada con un premio Goya Eva Gancedo y el director de cine Rafael Gordon. El motivo de su visita a la capital polaca fue su colaboración desinteresada como miembros del jurado del *I concurso de cortometrajes escolares en español*, ¡No te cortes!, organizado por la Consejería de Educación de la Embajada de España. Ambas figuras habían participado en la gala de entrega de premios esa misma mañana

El evento contó con la presencia de su Excelencia el Embajador de España en Polonia, D. Francisco Javier Sanabria Valderrama, quien al inicio del coloquio dirigió unas palabras a los protagonistas del coloquio y al público presente.

A continuación, D^a Joanna Bardzinska, directora de AVA Arts Foundation hizo una interesante presentación sobre la presencia de polacos en el cine español de las últimas décadas.

Tras la presentación, Eva Gancedo y Rafael Gordon se ocuparon de entretener e instruir al público asistente con una deliciosa conversación sobre la música en el cine, la relación entre los directores y los compositores y otras curiosidades que dieron pie a que el público les planteara diversas preguntas.

El diálogo continuó tras el coloquio, ya que se ofreció un cóctel con tapas y productos típicos españoles que, junto con la conversación más directa, si cabe, con Gordon y Gancedo, pusieron la guinda a una completa jornada de cultura y cine.



El Embajador de España en Polonia, D. Francisco Javier Sanabria, dirigiéndose a los participantes en el coloquio.

Congreso *ExpertosELE* en Lublin



Durante el fin de semana del 18 y 19 de noviembre de 2017 se celebró en Lublin la 6^a edición del congreso *ExpertosELE*.

El congreso es organizado cada año desde 2011 por la escuela de español *Diálogo* (Dialogo szkoła języka hiszpańskiego) y el departamento de lenguas extranjeras de la Universidad Católica Juan Pablo II de Lublin y se centra en la enseñanza de español como lengua extranjera.

En esta edición participaron más de 100 personas entre ponentes y asistentes que se reunieron con el fin de discutir y debatir sobre diversos temas e intercambiar conocimientos, vivencias y nuevas ideas.

Un año más, la acogida y el interés superaron las expectativas haciendo de este congreso uno de los más importantes del país.

Texto y fotografía: organizadores del congreso.

Formación para coordinadores de Secciones Bilingües

Los pasados 30 de septiembre y 1 de octubre de 2017 se desarrollaron las jornadas de formación para los coordinadores de las SSBB en Polonia, organizadas por el ORE (Ośrodek Rozwoju Edukacji - Centro para el Desarrollo de la Educación) en colaboración con la Consejería de Educación y el Instituto Cervantes. Las jornadas tuvieron lugar en la sede que ORE tiene en Sulejówek, cerca de Varsovia.

La programación del evento incluía las siguientes ponencias y talleres: “El texto

literario en la clase de ELE” (Cándida García, profesora de Lengua y Literatura en el Liceo XXII José Martí de Varsovia),

“Interculturalidad y cultura. La enseñanza del español más allá de la lengua” (José Carlos García, profesor de Historia y Geografía en el Liceo IV Ks. Prof. J. Tischner de Poznań), “Maneras creativas de motivar a tus alumnos: de las herramientas de gamificación online a la gamificación offline” (Nitzia Tudela, profesora del Instituto Cervantes de Varsovia), “Mi taller de formación, ¿es un buen taller?” (Beatriz Arribas, profesora del Instituto Cervantes de Varsovia), “Desarrollo de la competencia intercultural” (Antonio M^a López, profesor de Lengua y Literatura en la Universidad de Łódź).

El profesorado asistente, además de esta atractiva programación, pudo disfrutar de un fin de semana de convivencia en el hermoso entorno que ofrece Sulejówek.



El asesor técnico de la Consejería de Educación en Polonia, D. José Ramón Horrillo, presentando las jornadas y acompañado por la primera ponente, la D^a. Cándida García.



Otro de los ponentes, D. José Carlos García, en un momento de su presentación

Nuestras secciones se mueven...



Cracovia: celebración del patrón y centro del año 2016/2017



El director del liceo Adam Mickiewicz, D. Czeslaw Wróbel, levanta orgulloso el premio a la mejor Sección Bilingüe Polaca del curso 2016-2017 que le acaba de entregar el consejero D. Joaquín Támara Esport.

premio a la mejor Sección Bilingüe Polaca del curso 2016-2017 al director del liceo. Después, el Consejero procedió a entregar los diplomas del Título de Bachiller a antiguos alumnos de dicho liceo, y por último entregó unos regalos a los alumnos ganadores del concurso de teatro en español 2017 en Polonia, que habían obtenido un segundo premio en la convocatoria de marzo 2017. Fue un día muy especial.

Foto derecha: algunos de los exalumnos del liceo Adam Mickiewicz" con su título de bachillerato recién entregado por el Consejero de Educación en Polonia, D. Joaquín Támara. A la derecha también aparece la coordinadora de la Sección bilingüe de dicho liceo la profesora Teresa Sikora

El pasado martes 12 de diciembre tuvo lugar en Kino Kijów en Cracovia la ceremonia de celebración del patrón del liceo Adam Mickiewicz.

Presidida por el director de dicho liceo Czesław Wróbel, la ceremonia contó con un invitado especial: el Consejero de Educación D. Joaquín Támara. Al evento acudieron además profesores del liceo, las profesoras de la Sección bilingüe de dicho liceo, así como estudiantes y representantes del mundo educativo y cultural de Cracovia.

Durante el acto se pudieron ver diferentes espectáculos, destacando una representación de teatro en español con referencia a Don Quijote, Sancho Panza, Velázquez y un toque de baile flamenco. Además hubo otras actuaciones en polaco entre ellas señalamos canciones interpretadas por un coro de alumnos, un pequeño concierto de música clásica, y algunas piezas musicales con guitarras españolas.

El Consejero de Educación en Polonia, D. Joaquín Támara, ofreció un discurso a los asistentes, además de entregar el



Foto izquierda: alumnos que participaron en el concurso de teatro en español de marzo 2017 y que consiguieron el segundo premio, posando con el consejero.



Texto y fotografías: Liceo Adam Mickiewicz de Cracovia

Visita a la consejería de alumnos de la sección de Cracovia



El 9 de noviembre, recibimos en la consejería la visita de alumnos de último año del Liceo Adam Mickiewicz de Cracovia. Estaban de excursión en Varsovia y decidieron darnos la sorpresa. Y bien que nos alegramos de ello. Charlaron con el personal, vieron nuestras instalaciones, nos fotografiamos en el centro de recursos y hablamos de sus planes de futuro. ¡Mucha suerte en vuestra Matura!

Radom: viaje a Alicante

La profesora Małgorzata Kolenda, del Liceum Nr IV im. Dra Tytusa Chałubińskiego, de Radom, nos envía fotos de la excursión que su centro organizó a Alicante. El viaje, de una semana de duración, consistió en un curso de 15 horas de español, complementado con actividades de tarde y con excursiones a Elche y a Valencia. Los alumnos se alojaban con familias españolas, lo que, sin duda, enriqueció la experiencia. Cultura, gastronomía e idioma en el idílico y luminoso marco de la costa mediterránea española. ¡Menuda envidia!





Día de la Hispanidad en Radom

En el Liceum Ogólnokształcące im. Polskich Noblistów de Radom celebraron el pasado 12 de octubre de un modo muy especial. Haciendo honor a su vínculo especial con España y todo lo español, este centro se engalana cada año por estas fechas. La profesora Małgorzata Kolenda, nos informa de que cada año el centro organiza, además de este evento, un viaje a España y no se pierden ninguno de los concursos que organiza esta consejería. Además, acaban de iniciar un proyecto de e-twinning con otros centros de Polonia, República Checa y España. Está claro que nuestras secciones se mueven...



Visitando iglesias en Radom



El profesor Isaac Sierra, de nuestra sección en Radom, nos envió en noviembre un mensaje en el que nos hablaba de *“la visita que hicimos el pasado sábado al centro histórico de Radom organizara por mí en la que los estudiantes tenían un cuadernillo también realizado por mí y visitamos las iglesias más importantes de la ciudad y así aprovechamos para repasar los términos fundamentales de arte de cara a matura que podemos ver reflejados en los monumentos de Radom. A ver si salimos para la próxima revista.”* Pues nada, Isaac, ya ves que tus deseos son órdenes y aquí aparecéis. Enhorabuena por la fantástica iniciativa que, a juzgar por lo sonriente de vuestras caras, fue instructiva y entretenida. No dejéis de contarnos cosas que hacéis en los centros: nos encantará difundirlo.

Celebración de la Hispanidad en Rzeszów

El día 29 de diciembre de 2017 en Escuela Primaria n°25 en Rzeszów tuvo el lugar el Día Escolar del Idioma Español, bajo el patronazgo de honor de la Consejería de Educación de la Embajada de España en Polonia. El objetivo fue fomentar el interés en el aprendizaje de español como lengua extranjera, desarrollar las habilidades lingüísticas y estimular para explorar la cultura, la historia y la geografía de los países de habla hispana. Nuestra fiesta tuvo una gran acogida no solo entre los alumnos sino también entre los profesores y los padres. Gracias a todos los participantes por compartir su entusiasmo y conocimiento sobre la cultura y las tradiciones de los países de habla hispana.



Texto y fotografías: Escuela Primaria n°25 en Rzeszów

Intercambio del ZSO nr 2 de Szczecin con Segovia



“Desde el curso 2014/2015 el centro ZSO nr 2 de Szczecin organiza intercambios escolares con el fin de promover el conocimiento de otros países y culturas. La persona responsable de la organización es Robert Kupański, profesor de Español y Geografía en el Liceo n° XIV de Szczecin. Durante este curso visitamos el IES María Moliner de Segovia. Estuvimos en España entre el 2 y el 9 de diciembre.

Durante el intercambio se realizaron varias actividades culturales. Los alumnos polacos pudieron visitar los lugares más relevantes de

19 Foto arriba: alumnos polacos y españoles en el puerto de Somosierra

Segovia y su provincia, como el Acueducto, el Alcázar, el puerto de Somosierra, Cañón del Duratón, y muchos sitios más. Los profes también subieron Peña Lara, el pico más alto de Guadarrama.

Los alumnos estaban muy contentos: se han hecho amigos de sus compañeros españoles y ya algunos piensan visitarse durante las vacaciones.

Queremos también agradecer a las familias que recibieron alumnos en ambos países y que animaron a sus hijos a participar en una experiencia que los alumnos participantes recordarán durante toda su vida. Ahora esperamos los siguientes intercambios.”

Texto y fotografías: Robert Kupiński, profesor del Liceo n° XIV de Szczecin



Foto superior derecha: en la torre de la catedral de Segovia.

Foto superior izquierda: alumnas polacas en Madrid, frente al Palacio Real.

Fotos inferiores: dos imágenes tomadas en entornos naturales de espectacular belleza.

Izquierda: los profesores Gonzalo Gil, Nicolas Sacristan, Robert Kupiński, Rafal Sprega subiendo Peña Lara.

Derecha: los estudiantes, Jaime Villalba y Martyna Kubicka en el cañón del Duratón



25 aniversario de la Agrupación n° 4 de Poznań



El alumnado del centro durante el acto del 25 aniversario, que se celebró en el vestíbulo. Foto: Wojciech Kaczmarek.

Este año en el ZSO N° 4 „Józef Tischner” de Poznań hemos celebrado nuestro 25 aniversario. Un acontecimiento que todos los profesores y exalumnos esperábamos con ilusión. Aunque una cuarta parte de siglo pueda parecer poco, se cuentan por miles los graduados que han pasado por nuestras aulas. Ese constituye el mayor éxito de la escuela, un éxito conseguido gracias a la labor y pasión de sus directores y profesores.



Arriba: el profesorado actual del ZSO N° 4 Józef Tischner, en un momento de la celebración.
Izquierda: la editora del libro conmemorativo del 25 aniversario, D^a. Beata Borowiak, junto al director del centro, D. Marek Kordus. Fotógrafo: Wojciech Kaczmarek.

graduados, entre otros, el actual teniente de alcalde de la ciudad de Poznań. Algunos de nuestros más antiguos alumnos tienen ya hijos mayores e incluso nietos. Vinieron también, como no podía ser de otro modo, muchos exalumnos de los primeros años de la Sección Bilingüe. Comprobamos que, después de haber

Para conmemorar nuestros primeros veinticinco años celebramos varios actos entre el 4 y el 6 de noviembre. El sábado, el 4 de noviembre la escuela organizó un encuentro especial con los exalumnos. Vinieron muchas personas de las primeras generaciones de



estudiado con nosotros, algunos continuaron sus estudios en España y otros



Arriba: algunos profesores cerca del árbol plantado con motivo del 25 aniversario.
Derecha: la profesora Arleta Kaźmierczak pegando las siluetas de los pies en uno de los murales. Foto: W. Kaczmarek



incluso han construido su familia en España. A pesar del duro trabajo, los alumnos recuerdan la escuela con nostalgia y cariño.

Recuerdan el ambiente alegre y distendido de las clases y la afabilidad de los

profesores. Para nosotros, sus antiguos maestros, fue un auténtico orgullo ver en qué

tipo de hombres y mujeres se han convertido; profesionales de éxito en su gran mayoría, muchos de los cuales agradecen al Título de Bachillerato las oportunidades laborales que les ha ofrecido y que les sigue ofreciendo.

El lunes, el 6 de noviembre por la mañana, los actuales alumnos de la escuela participaron en diferentes actividades relacionadas con el aniversario. Primero elaboraron el álbum conmemorativo. Cada curso tuvo que hacer una página en la que recopilaban fotos de su vida escolar, y escribieron comentarios sobre su paso por el centro. Uno de los momentos más simbólicos fue la preparación de unos murales conmemorativos en los que los alumnos pegaron la silueta de uno de sus pies y escribieron por qué les gusta nuestra escuela. Después, los murales fueron colocados en el suelo del vestíbulo donde formaron parte del simbólico camino de la vida en el cual todos los alumnos van dejando su huella. Para finalizar el acto, alumnos y profesores nos dejamos llevar por un recorrido multimedia de los 25 años de historia de



nuestra escuela, culminando con una danza belga y una foto conmemorativa en la que los alumnos lanzaron al cielo los cojines en los que habían estado sentados durante el acto. Un final festivo para un acto eminentemente lúdico.



Fotos de arriba: el director del centro se dirige a los asistentes a la gala que tuvo lugar en salón de actos de la Universidad Adam Mickiewicz. Foto de la izquierda: el consejero D. Joaquín Támara Esport, felicitando al director. Debajo: panorámica del salón de actos. Fotógrafo: W. Kaczmarek.



El mismo lunes por la tarde, en la sala de actos de la Universidad “Adam Mickiewicz”, tuvimos una gala solemne en la cual pronunciaron



El hermano del patrono de ZSO 4 de Poznań, D. Kazimierz Tischner. Foto: W.Kaczmarek.



sus discursos el actual director del centro, Marek Kordus, y los dos antiguos directores, Krzysztof Kmiecik y Stanisław Kropielnicki, así como varios invitados ilustres, entre ellos, el Consejero de Educación, Joaquín Tamara, por cuya presencia nos sentimos muy agradecidos. En su discurso nuestro director presentó los puntos fuertes de nuestra escuela, aludiendo en primer lugar a la Sección Bilingüe y al Título de Bachillerato como dos de los pilares de nuestro centro, al constituir un elemento diferenciador de calidad para nuestros alumnos.

Fueron muy emotivas las palabras de los antiguos profesores del centro, llenos de recuerdos y nostalgia, al igual que las palabras de Kazimierz Tischner, hermano de Józef Tischner, nuestro patrono, que entre anécdotas familiares, nos recordó las dificultades que tuvimos que superar en nuestros inicios para formar parte del grupo de escuelas que lleva tan insigne nombre. Józef Tischner fue un sacerdote y filósofo del sur de Polonia cuyo pensamiento promueve los valores fundamentales, como la libertad y el diálogo. Es un privilegio contar con un patrono que vivió en el siglo XX y

con quien algunos han compartido vivencias. El broche de oro lo pusieron nuestros talentosos alumnos y exalumnos, que nos deleitaron con sus actuaciones musicales, incluido un espectáculo de baile flamenco ofrecido por una de nuestras graduadas, Ewa Jakuwicz, que actualmente es profesora de esta disciplina artística después de haber pasado por la Academia de Artes Escénicas de Sevilla.

La verdad es que nos habíamos estado preparando para este evento desde hace tiempo. La profesora del polaco Renata Borowiak animó a profesores, antiguos profesores y exalumnos de nuestra escuela a contar sus memorias e impresiones sobre su vida escolar. El resultado nos acabó sorprendiendo, ya que no esperábamos que fuese a cobrar vida una “novela” con tantos capítulos. El libro editado por Renata refleja una imagen viva de la creatividad y la determinación de un equipo de docentes y alumnos dispuestos a participar en un sinnúmero de proyectos e iniciativas tan ambiciosas como intercambios escolares con España, Comenius, Erasmus, concursos, teatros, conciertos benéficos, talent shows, etc.

En este libro conmemorativo destaca nuestra Sección Bilingüe de español, que nos distingue en la región de Wielkopolska y de la cual estamos especialmente orgullosos. Nos comprometimos con este proyecto hace 14 años (en 2003) y gracias a él hemos obtenido numerosos éxitos. Somos la única sección de Polonia que ha conseguido dos veces el primer premio en la Olimpiada (organizada entre los años 2010 y 2016), hemos ganado dos veces el Concurso de Teatro organizado por la Embajada, y contamos con el mayor número de graduados que logran el Bachillerato bilingüe, el cual ha ayudado a muchos a ingresar en la universidad en la carrera elegida, a fortalecer su imagen a la hora de buscar un puesto de trabajo, y ante todo a ampliar sus horizontes.



Los artistas participantes en la gala, saludando al público al final de la misma. Foto: W.Kaczmarek..

No podemos sino expresar toda nuestra alegría y emoción por la celebración de un 25 aniversario que nos pertenece a todos, alumnos, profesores, dirección y en el que, por supuesto, incluimos a la Consejería de Educación de España. Aunque esté mal decirlo, fue todo un éxito que demostró la fuerza y eficacia de un profesorado que siempre ha trabajado y seguirá trabajando de forma colaborativa, armoniosa y solidaria. ¡Cuando nos lo proponemos, somos capaces de todo!

Texto: Arleta Kaźmierczak. Fotografías: Wojciech Kaczmarek.

Poznań: intercambio con Tolosa

Entre el 22 y el 29 de octubre de 2017 tuvo lugar un viaje escolar a España con motivo del ya tradicional intercambio entre la Agrupación Escolar N° 4 „Józef



Alumnos y profesores en el ayuntamiento de Tolosa, donde fueron recibidos por la alcaldesa.



Tischner” de Poznań (ZSO Nr 4 im. ks. prof. Józefa Tischnera) y su escuela „hermanada”, el instituto Herrikide de Tolosa, del País Vasco. Es ya la cuarta vez consecutiva que tenemos el placer de participar en este intercambio. Empezó en 2014, cuando la escuela de los escolapios de Poznań nos propuso la colaboración en esta iniciativa, de la que ambas escuelas nos sentimos muy satisfechos y orgullosos.

La estancia en Tolosa resultó como de costumbre atractiva

y fructífera. Su plan de acogida y de actividades no pudo ser más acertado. Los alumnos empezaron participando en un taller de la cultura, donde grupos mixtos de polacos y vascos prepararon una presentación multimedia comparativa sobre diferentes aspectos de las dos culturas: la música, el baile y la comida. En Tolosa y en sus alrededores pudimos, asimismo, tomar parte en los talleres de la elaboración del pan y del queso, lo cual fue una experiencia curiosa a la vez que divertida. Ahora ya sabemos cómo se hace el queso Mahala y cuál es la diferencia entre el queso fresco y el tierno. Además, como cada año disfrutamos jugando a la pelota vasca, pero esta vez gracias a otro taller aprendimos cómo se fabrica esta pelota.



De arriba abajo: practicando remo en el río Oria, en el taller de cabezudos, profesores polacos y españoles y jugando a pelota vasca en el frontón de Tolosa.

No faltaron las típicas visitas a las ciudades vascas, aparte de Tolosa, una localidad pintoresca y acogedora, ubicada a orillas del río Oria y rodeada de colinas y montañas. Vimos la capital del País Vasco: Vitoria, la ciudad más grande: Bilbao, y Gaztelugatxe: una maravillosa formación de roca en la costa vasca, donde se rodaron algunas escenas de una serie bastante popular entre los jóvenes – „El Juego de Tronos”. Una de las atracciones más sorprendentes y emocionantes fue el “encuentro” cara a cara con los gigantes y cabezudos. Los conocemos en Polonia gracias a los manuales de

español, sabemos que se fabrican y se usan en diferentes regiones de España (p. ej. para las fiestas de San Isidro de Madrid), pero fue la primera vez que pudimos verlos de primera mano, verlos por dentro y probárnoslos antes de que salieran a la calle. Tuvimos incluso la enorme suerte de participar en el desfile de gigantes y cabezudos con motivo de la celebración local de la XXIV edición del Tolosa Goxua - la feria del dulce.



El muy exitoso intercambio entre Poznań y Tolosa se inscribe en una larga historia de intercambios organizados por nuestro centro – ZSO Nr 4 im. ks. prof. Józefa Tischnera. Desde el primer momento de la fundación de la Sección Bilingüe en 2003 hemos dedicado tiempo y esfuerzo en encontrar escuelas interesadas en un proyecto de cooperación escolar. La consiguiente organización

ha sido también una tarea compleja, ya que cada edición implica la preparación para la visita y la acogida. Lamentablemente los intercambios no se suelen prolongar por más de un año escolar, dado que las escuelas españolas no siempre contemplan la repetición por diversas razones, lo cual nos obliga a seguir buscando nuevos colaboradores. Nos alegramos de que la escuela de Tolosa constituya una excepción. La primera escuela que respondió a nuestras reiteradas propuestas de cooperación mutua fue el Instituto Goya de Zaragoza. La propuesta encontró eco en un instituto de Zaragoza por el interés de un profesor de Historia en los lugares históricos relacionados con la Segunda Guerra en Polonia. Así empezó una serie de intercambios con varias escuelas. Gracias a la iniciativa de los profesores de español de ZSO Nr 4 im. ks. prof. Józefa Tischnera de Poznań, se han llevado a cabo encuentros escolares con una decena de institutos españoles.

ha sido también una tarea compleja, ya que cada edición implica la preparación para la visita y la acogida. Lamentablemente los intercambios no se suelen prolongar por más de un año escolar, dado que las escuelas españolas no siempre contemplan la repetición por diversas razones, lo cual nos obliga a seguir buscando nuevos colaboradores. Nos alegramos de que la escuela de Tolosa constituya una excepción. La primera escuela que respondió a nuestras reiteradas propuestas de cooperación mutua fue el Instituto Goya de Zaragoza. La propuesta encontró eco en un instituto de Zaragoza por el interés de un profesor de Historia en los lugares históricos relacionados con la Segunda Guerra en Polonia. Así empezó una serie de intercambios con varias escuelas. Gracias a la iniciativa de los profesores de español de ZSO Nr 4 im. ks. prof. Józefa Tischnera de Poznań, se han llevado a cabo encuentros escolares con una decena de institutos españoles.



Texto y fotografías: Arleta Kaźmierczak.



De arriba abajo: en la plaza de toros de Tolosa, en un típico caserío vasco donde se hace queso y en una sendas excursiones a Bilbao y a Vitoria



Gimnazjum 93 de Varsovia, centro de español del año 2017 de Polonia en la categoría B

El pasado día 15 de noviembre y en el marco de una jornada escolar dedicada a España tuvo lugar la entrega de premios y de la placa que acredita al Gimnazjum nr 93 de Varsovia como centro de español del año 2017 de Polonia en la categoría B - centros educativos con sección bilingüe de español dependientes directamente del MEN polaco.

La jornada estuvo organizada por los docentes que imparten español o materias no lingüísticas en español, con el profesor Ricardo Zarco Maldonado al frente.

La mañana fue de lo más variada. Además de la entrega de premios y de la distinción al centro hubo tiempo para la literatura y la música en español, e incluso para disfrutar de una degustación de tapas españolas elaboradas por los estudiantes.

Los alumnos mostraron una presentación de su último viaje escolar a España y explicaron por qué les gusta el idioma y el país. Además prepararon un concurso con Kahoot para poner a prueba los conocimientos sobre la cultura española,



La directora del centro D.ª Ewa Podpora y el profesor D. Ricardo Zarco Maldonado posan con la placa y el diploma, respectivamente, que acreditan al Gimnazjum z Oddziałami Dwujęzycznymi nr 93 im. Księżnej Izabeli Czartoryskiej como centro del año. Les acompañan en la imagen el asesor de la consejería, D. Antonio Navarro Betancor la profesora de español Katarzyna Sypula –Paciorek.



y también pudieron conocer algunas curiosidades sobre España de la mano del Asesor Técnico Docente de la Consejería, Antonio Navarro. Gracias a los patrocinadores del concurso 4 profesores del centro han tenido la oportunidad de asistir a cursos de ELE en España; 3 estudiantes han obtenido beca para realizar un curso de ELE en España; otros 4 estudiantes han sido becados para realizar los cursos de AVE Global online; y otros 2 estudiantes han sido becados para poder examinarse y obtener la certificación DELE del Instituto Cervantes. Además el centro ha recibido un lote de material didáctico que esperamos sea de provecho. ¡Enhorabuena!

Dos alumnas dirigiéndose al público en un momento de la celebración.

Los Encuentros, en Gdańsk



De izquierda a derecha, los poetas Tadeusz Dąbrowski y Miguel Mejía Pérez. Asistió en el acto D^a Agnieszka Baraszko, antigua alumna de la S.B. de Gdańsk (de la primera promoción) y que ha traducido alguno de los poemas de Miguel Mejía al polaco.

Los días 25 y 26 de noviembre, la fundación cultural Zbliżenia de Gdańsk organizó unas jornadas de acercamiento cultural a España que, con el nombre de *Los Encuentros*, ofrecieron un programa que incluía conciertos, talleres de baile flamenco y una charla con la pintora Sara Campos Froilán, entre otras actividades. Se incluyó también un encuentro con los poetas Tadeusz Dąbrowski y Miguel Mejía Pérez. Éste último es también profesor en nuestra sección bilingüe de Gdańsk. En la Sinagoga Nueva, ambos autores hablaron sobre el proceso de escribir poesía y sobre la traducción poética y los retos que ésta supone. También hubo tiempo de comparar la poesía contemporánea polaca con la española y su charla se completó con una lectura de obras seleccionadas por cada poeta y un breve análisis de las mismas.

Fotografía: Joanna Wasilewska

Szkoła Podstawowa 42 de Varsovia, centro de español del año 2017 de Polonia en la categoría C



El pasado día 10 de octubre de 2017 y en el marco del Día de la Cultura Española organizado con ocasión de la fiesta nacional de España, celebrada cada 12 de octubre, tuvo lugar la entrega de premios y de la placa que acredita a la Szkoła Podstawowa Nr 42 z Oddziałami Integracyjnymi im. K. I. Gałczyńskiego como centro de español del año 2017 de Polonia en la categoría C.

La jornada estuvo organizada por la profesora de español Ewa Wódkowska y fue de lo más variado. Además de la entrega de premios y de la distinción al centro, los alumnos llevaron a cabo bailes, recitaron textos y poemas y cantaron canciones en español.

Los estudiantes también pudieron conocer algunas curiosidades sobre España de la mano

del Asesor Técnico Docente de la Consejería, Antonio Navarro, y participaron en un concurso de acertijos y una lotería de premios sobre España. Tras la degustación de tapas españolas, el ATD de la Consejería tuvo la oportunidad de asistir a una clase de español de 7ºD.

Gracias a los patrocinadores del concurso la profesora pudo realizar un curso de español en la escuela MESTER de Salamanca y el centro cuenta con nuevos materiales didácticos para mejorar y profundizar en el aprendizaje del español.

¡Enhorabuena al centro, a los profesores y a los jovencísimos estudiantes de español!

En la foto la directora del centro, D.^a Anna Nadolska-Buczyńska, mostrando con ayuda de un estudiante el diploma y la placa que acreditan a la S.P. nr 42 de Varsovia como centro de español del año 2017 en la categoría C, acompañada de la profesora de español D.^a Ewa Wódkowska y el asesor técnico docente de la consejería D. Antonio José Navarro Betancor.



XXI Encuentro de profesores ELE de Eslovaquia



D.ª María de los Ángeles Álvarez Martínez, Académica correspondiente de la Real Academia Española, dirigiéndose a los participantes del Encuentro, en compañía del Consejero de Educación en Polonia, D. Joaquín Támara Espot.

Los pasados 23 y 24 de noviembre de 2017 se celebró en Bratislava el XXI Encuentro de Profesores ELE en Eslovaquia, organizado por la Agregaduría de Educación en Eslovaquia y con la colaboración del Ministerio de Educación, Ciencia, Investigación y Deporte de Eslovaquia y de la Junta de Castilla y León. En este encuentro, profundamente arraigado en el calendario de eventos de la Agregaduría de Educación en Eslovaquia, participan docentes de español de todas las etapas educativas y asisten como ponentes hispanistas de universidades eslovacas y españolas, además de editoriales especializadas en ELE que contribuyen con talleres. Este año se ha contado también con la participación de ponentes procedentes de instituciones vienesas y de la República Checa y con la presencia a lo largo de las jornadas y también como ponente de la académica correspondiente de la RAE, D.ª María de los Ángeles Álvarez Martínez.

El encuentro es una actividad que, además de su incontestable interés como foro para hispanistas, se incluye dentro del plan de formación del MECD. Las actas de estos encuentros se publican anualmente –puede accederse a ellas a través de la página de Publiventa del ministerio: <https://sede.educacion.gob.es/publivena/inicio.action>- y constituyen un material de referencia para muchos hispanistas eslovacos.

Una de las actividades paralelas al XXI Encuentro de Profesores ELE de Eslovaquia fue la intervención del Consejero de Educación de España en Polonia, D. Joaquín Támara Espot, en una entrevista en Rádio Slovakia International, en la que se repasó la situación del idioma español en el país y, en especial, de las secciones bilingües pertenecientes al programa del MECD y en la que el consejero hizo una valoración del encuentro. Se puede acceder a la entrevista siguiendo el enlace: <http://esrsi.rtvs.sk/clanky/sociedad/149171/xxi-encuentro-de-profesores-de-ele-de-eslovaquia>



Arriba: dos de los ponentes, en diferentes momentos del encuentro.

Abajo: el consejero de educación en el transcurso de una entrevista para un medio de comunicación eslovaco.



Día de la cultura hispano-francófona en Žilina



Por noveno año consecutivo se celebra en Žilina el Día de la Cultura Hispano – Francófona. Este año ha sido da 7 de noviembre en el Dom Umenia Fatra, magnifico teatro y sala de conciertos situada en el centro de la ciudad. Durante toda la mañana hubo actuaciones, teatro y concierto, todo relacionado con la cultura hispana y francófona.

30 El embajador de España en Eslovaquia posando con el profesorado de la sección.

El programa estuvo dividido en tres partes: la primera consistió en los discursos de rigor de diferentes representantes de España, Bélgica, Francia y Eslovaquia. Entre las personalidades que se dirigieron al numeroso público presente hay que destacar al Excelentísimo Embajador del Reino de España en Eslovaquia Don Luis Belzuz de los Ríos el cual, junto con su familia, asistió al evento.

La segunda parte fue un teatro preparado por los profesores nativos españoles y franceses del Gymnazium Tomaša Ružičku e interpretado por alumnos de la secciones bilingües española y francesa del mismo instituto. La tercera parte consistió en un magnífico concierto a cargo de la Orquesta de Cámara de Žilina la cual nos deleito con obras de autores españoles, franceses y belgas.

Todo el acto estuvo moderado por dos alumnos de nuestro colegio los cuales utilizaron en todo momento los idiomas eslovaco, español y francés.

Después del acto los profesores, la dirección del colegio y las diferentes personalidades españolas, francesas y belgas asistieron a un momento de convivencia en la ciudad.

Texto y fotografías: Sección Española en Zilina



El embajador junto a su intérprete, dirigiendo unas palabras al público antes del concierto.

Noticias de la sección de Košice

Días de la cultura española



POTULKY, también en español

El domingo día 1 de octubre de 2017 se celebró el primer acto del evento “Los Días de la cultura española”, que organiza El Instituto Park mládeže de Košice. El acto, conocido como POTULKY – es una ruta temática por el centro de nuestra ciudad guiada en español por nuestro compañero y guía turístico de Košice Sr. Milan Kolcun.

La exposición de las fotografías del Camino de Santiago

El lunes 2 de octubre de 2017 a las 16 horas nos reunimos en el Museo Técnico de Eslovaquia en la calle Hlavná de Košice. Fuimos testigos de un bello encuentro de los representantes de nuestro instituto, de nuestra ciudad, del museo y de los autores de una exposición de fotografías sobre la peregrinación a Santiago de Compostela. La exposición es el testimonio de la tradición del Camino de Santiago en Europa. Los autores de las fotografías son los propios peregrinos que personalmente realizaron este viaje. Peter Pekarčík, el comisario artístico de la exposición, es viajero y fotógrafo y su mujer, Andrea, es su colaboradora.

El Camino de Santiago en Eslovaquia está representado por la ONG “Camino de Santiago en Eslovaquia”. El trabajo de esta organización nos lo acercó su representante Eva Kocáňová. En la inauguración de la exposición pudimos



encontrarnos con nuestros estudiantes y profesores, entre los que algunos habían preparado un emotivo programa cultural. El programa lo presenciaron muchos invitados importantes como por ejemplo Soňa Hanzlovičová (consejera para la educación del Ministerio de Asuntos Interiores), Renáta Lenártová (vicealcaldesa de Košice), Jozef Lazár (jefe de la Oficina Regional de Košice), Jozef Javorka (jefe de la Sección de la Educación de la Oficina Regional de Košice) y Mário Herrera Ramírez (subdirector del Consulado de España en Eslovaquia).

Queremos dar nuestro agradecimiento a la dirección del Museo Técnico de Eslovaquia que acogió la exposición en sus salones. El director del museo Eugen Labanič y

su director de marketing Ján Melich acudieron a la inauguración también. Al finalizar el programa, nuestra señora directora nos dirigió unas palabras, que nos hicieron pensar a lo largo de toda la tarde mientras veíamos las mencionadas fotografías. Su entusiasmo y su energía nos siguen motivando.

La Rambla de Košice



El martes 3 de octubre de 2017 tuvo lugar el duodécimo aniversario de “La Rambla de Košice”. Hay que respetar la tradición, y a pesar del mal tiempo decidimos no dejarlo aparte este año. Aunque del cielo cayera alguna gota de agua, nuestra Hlavná ulica por la tarde cambió mucho. El ambiente mágico de la calle más conocida de Barcelona lo recrearon más de 630 de nuestros estudiantes que regresaron a los años 20 o a los años 60. En vivo ustedes pudieron ver “Grease”, visitar el circo o encontrarse con unos piratas. Si tenían hambre podían probar palomitas o algunas otras buenas comidas. Para mucha gente fue fascinante la metamorfosis de la mariposa y los amantes

de los animales pudieron encontrar también algunos dálmatas. El ambiente mágico se hizo más intenso con la presencia de unos misteriosos espectros, a los cuales por suerte capturaron los célebres Cazafantasmas. Si a alguien le gusta descansar activamente, podía jugar a los bolos y



lanzar una bola humana.

De nuevo este año hubo bastantes autoridades en el acto. Acompañados por la señora directora y sus subdirectores por La Rambla dieron un paseo el embajador de España su excelencia D. Luis Belzuz de los Ríos con su esposa, Soňa Hanzlovičová (consejera para la educación del Ministerio de Asuntos Interiores), Richard Raši (alcalde de la ciudad Košice), Sra. Lenártová (vicealcaldesa), Sr. Jozef Lazár (jefe de la Oficina Regional de Košice), Sr. Jozef Javorka (jefe de la Sección de la Educación de la Oficina Regional de Košice) y Sr. Mario Herrera Ramírez (subdirector del Consulado de España en Eslovaquia). Este evento tuvo lugar bajo al patrocinio del Sr. Richard Raši. Nuestros ilustres huéspedes finalmente subieron al escenario al lado de Dolná Brána, donde ofrecieron un emotivo discurso a nuestros alumnos y a los demás habitantes de Košice; allí presenciaron una parte del programa cultural en el que los estudiantes mostraron su talento para el baile o la música.



Vamos a la playa

Durante los Días de la cultura española nuestro instituto no solo se relaciona con la cultura, sino también con el deporte. El miércoles día 4 de octubre se organizó otra edición de El Torneo de voleibol playa, bajo el nombre de “Vamos a la playa”. Nuestra invitación la aceptaron los equipos de los Institutos de Poštová, Opatovská y Trebišovská. El torneo tuvo lugar en el gimnasio de nuestro instituto a causa del mal tiempo. Todos los jugadores tuvieron el objetivo de incentivar la deportividad, la amistad y sobre todo el concepto del Juego Limpio. El primer puesto lo

ocupó El Instituto Trebišovská, el segundo El Instituto Poštová y los jugadores de nuestro instituto ocuparon el tercer puesto. ¡Que viva el deporte!



La Santa misa celebrada en español

Un evento tradicional, parte inherente de los Días de la cultura española, es La Santa misa celebrada en español. Este año se celebró el día 5 de octubre en La Capilla de San Miguel, en la Calle Mayor de Košice. Contó con la presencia del Equipo Directivo del Instituto, profesores, alumnos y con alta presencia de público. El celebrante principal y el predicador fue Fray Andrej Valent de La Orden de los Carmelitas Descalzos. Nuestros alumnos enriquecieron la misa con el canto: Jozef Mikloš IV. SB, Petra Ružičková III.A, Lea Cápová III.C y Tamara Kriváková I.SA; y también tocando

instrumentos musicales: Jakub Überlauer IV.SB – guitarra, Ema Tresová V.SA – cajón. Además, participaron activamente en la lectura oral, los actos de plegaría, las oraciones y las ofrendas.

El debate sobre el Camino de Santiago de Compostela

La exposición de las fotografías del lunes tuvo su continuación el viernes por la mañana en nuestro instituto. Los estudiantes de dos clases bilingües participaron en el debate con Eva Kocáňová, representante de la ONG “Camino de Santiago en Eslovaquia”, y con los propios autores de las fotografías, es decir, con los peregrinos que recorrieron el Camino de Santiago. Entre ellos la pareja formada por Pavol Pekarčík y su mujer Andrea Pekarčíková o Jarka Pellegrinová, cuya exposición y documentación audiovisual impresionaron a los estudiantes. Hubo muchos intercambios de experiencias y de datos técnicos a partir de estas interesantes presentaciones. Los estudiantes les hicieron muchas preguntas y el tiempo que se había destinado al debate se alargó finalmente casi el doble.

Por último, algunos de los estudiantes compartieron sus impresiones con la redactora de la Radio Eslovaca Kristína Bertičová, también peregrina, quien les hizo una entrevista preguntando cómo viven los Días de la cultura española y qué opinan sobre ellos.

Día de las puertas abiertas

Es una tradición que el evento final de los Días de la cultura española sea “el día de las puertas abiertas”. Esta vez tuvo lugar el sábado 7 de octubre de 2017 y por el edificio de nuestra escuela pasaron más de 160 jóvenes que tienen interés en estudiar con nosotros. Junto a muchos de ellos vinieron también sus padres y como a nuestros estudiantes también les interesa el evento, la escuela se llenó. Por los pasillos pasaban una respetable cantidad de actuales y futuros alumnos, todo el mundo estaba de buen humor. En primer lugar todos los presentes en el gimnasio disfrutaron de una pequeña pero muy agradable bienvenida que les había preparado nuestro grupo de música escolar y también el recién creado el grupo de baile de chicas. Después la directora les dirigió unas amables palabras. Después todos se desplazaron hacia las clases, donde con mayor o menor éxito realizaron una simulación de los exámenes de ingreso para los grupos clásicos y bilingües. Por supuesto, nada está perdido, hasta las pruebas de ingreso reales queda mucho tiempo y quien quiera puede volver a visitarnos durante el próximo Día de puertas abiertas, que tendrá lugar en enero de 2018.

En primer lugar todos los presentes en el gimnasio disfrutaron de una pequeña pero muy agradable bienvenida que les había preparado nuestro grupo de música escolar y también el recién creado el grupo de baile de chicas. Después la directora les dirigió unas amables palabras. Después todos se desplazaron hacia las clases, donde con mayor o menor éxito realizaron una simulación de los exámenes de ingreso para los grupos clásicos y bilingües. Por supuesto, nada está perdido, hasta las pruebas de ingreso reales queda mucho tiempo y quien quiera puede volver a visitarnos durante el próximo Día de puertas abiertas, que tendrá lugar en enero de 2018.

Texto y fotografías: Sección Española en Košice



Imatrikulácia

El día 7 de noviembre de 2017 se celebró “Imatrikulácia”, la fiesta de bienvenida para los estudiantes del primer grado de nuestro colegio. Desde ese día más de



150 jóvenes se consideran alumnos oficiales del instituto Park mládeže de Košice. La Imatrikulácia tuvo lugar en La Casa del Arte situada en el centro de nuestra hermosa ciudad Košice.



Fue una fiesta temática. Los alumnos del segundo grado quienes la organizaron, eligieron el tema de la película Harry Potter. Todo nuestro colegio se convirtió esa noche en la escuela mágica llamada PARKoft. Los alumnos del primer grado presentaron su programa cultural mostrando su talento.

Los alumnos del segundo curso les habían preparado a los alumnos del primer curso unas actividades divertidas que tuvieron que cumplir. Cumpliéndolas se convirtieron en los alumnos oficiales de nuestro instituto. Cada grupo firmó y



recibió el Decreto de la escuela mágica, dulces mágicos y un talismán que los protegerá durante sus estudios.

A continuación, seguimos con la fiesta. Más de 500 alumnos del Instituto Park mládeže lo pasaron fenomenal. Un ambiente mágico y la música mantenían un buen humor. Tanto se divirtieron que no querían parar y querían seguir disfrutando de la fiesta. Sin embargo, todo tiene su fin. De todos modos, estamos convencidos de que ese día será inolvidable para todos los alumnos de nuestro instituto.

Noticias de la sección de Banská Bystrica



Celebración del Día de las Lenguas

A propósito del Día Europeo de las Lenguas, que se celebra el 26 de septiembre de cada año por iniciativa del Consejo de Europa en Estrasburgo, los alumnos del Gymnázium Mikuláša Kováča de Banská Bystrica que habían participado en el Programa Erasmus+ prepararon charlas y exposiciones por todas las clases con la finalidad de presentar a sus compañeros en qué había consistido dicho programa y su experiencia en el mismo.

En este programa en el que el centro ha participado durante 2 años, se han

llevado a cabo intercambios y convivencias con alumnos y profesores de un total de diez países: Portugal, España, Italia, Bélgica, Finlandia, Polonia, Lituania, Rumanía, Turquía y Eslovaquia, que compartieron el lema “La creatividad no conoce fronteras”.

La conclusión por parte del alumnado fue definir este programa como una experiencia realmente enriquecedora no solo para practicar diferentes lenguas sino para conocer y aprender de otras culturas, convivir respetuosamente a pesar de las diferencias y establecer relaciones de amistad con el alumnado de otros países.

Celebración Visita del Embajador de España al Gymnázium Mikuláša Kováča de Banská Bystrica



El pasado 2 de octubre, el Embajador de España en Eslovaquia, D. Luis Belzuz de los Ríos, acompañado por su familia, tuvo la amabilidad de visitar el instituto Mikuláš Kováč de Banská Bystrica, que



cuenta con una Sección Bilingüe en español. A lo largo de la jornada, el Embajador, mostrando en todo momento una actitud cercana e interesada tanto hacia el profesorado como hacia el alumnado, entró en todas las aulas de la Sección Bilingüe para comprobar cómo se desarrollaban las clases, presentarse a los estudiantes y conversar con ellos. Al final de la mañana, los alumnos de cursos superiores tuvieron la oportunidad de reunirse con el Embajador a fin de preguntarle por su trabajo, sus funciones, su experiencia en Eslovaquia, las relaciones entre ambos países y por el papel de la lengua y cultura españolas en el mundo.

Del mismo modo, el 24 del mismo mes también recibimos la visita del Embajador de China en Eslovaquia, pues el centro también alberga una Sección Bilingüe en chino.

Celebración del Día de Muertos

Como viene siendo ya tradición en el centro por petición del alumnado, el 27 de octubre, víspera de las vacaciones de otoño, se celebró el Día de Muertos en homenaje al festejo mejicano. Durante toda la mañana se organizaron actividades propuestas por los propios estudiantes tales como talleres de máscaras, concursos de conocimiento y juegos de vocabulario relacionados con esta celebración, canciones y bailes, todo ello rodeado de la atmósfera alegre que caracteriza a este evento.



Exámenes DELE y Olimpiada de español (fase interna)

Por último, cabe destacar que, como centro examinador oficial de las pruebas DELE (Diploma de Español como Lengua Extranjera), el Gymnázium Mikuláša Kováča organizó y llevó a cabo estos exámenes el día 25 de noviembre. La prueba contó con la participación de 6 candidatas, todas ellas alumnas del centro, al nivel C1 (avanzado), que actualmente se encuentran a la espera de los resultados.

Además, el 6 de diciembre se desarrolló la Olimpiada de español en el centro, de donde se eligió a los dos alumnos que representarán a la Sección en la fase regional, de la que posteriormente se escogerá al candidato que participe en la tercera y última fase, a nivel nacional.

Texto y fotografías: Sección Española en Banská Bystrica.

Intercambio Granada-Bratislava

Durante una semana pudimos disfrutar de un intercambio académico-cultural con un instituto de la ciudad de Granada. Las familias del IES Miguel de Cervantes nos acogieron como uno más de la familia y gracias a eso tuvimos la oportunidad de vivir desde la mañana hasta la noche como en un ambiente totalmente español, integrándonos en su cultura, sus costumbres, su familia, escuela y ciudades.

Estos son solo algunos recuerdos que nos trajimos de este inolvidable viaje.

“Granada, una de las ciudades más bellas en las que nunca he estado y que se convirtió en mi hogar durante ocho maravillosos días, los cuales pasaron volando. Ya desde el principio me encantó la ciudad y de alguna forma sabía que cada día que pasara sería mejor. No solo pude conocer mejor la cultura española, así como su música, comida y tradiciones, que aunque las estudies en el instituto, siempre es diferente vivirlo de cerca con la gente del país propio. Por supuesto, también mejoré increíblemente rápido mi español, aunque al principio no fue fácil. Mi familia española fue estupenda. Me trataron como a una hija más desde el primer día y gracias a esto pude disfrutar la experiencia al máximo. Estoy muy agradecida por toda esta experiencia y estoy deseando que llegue el día en que los españoles vengan a Eslovaquia para poder devolverles todo lo que nos dieron.”

Laura, II.AS

Bienvenida con churros y chocolate. El típico desayuno español.



„El intercambio con Granada fue increíble. Vivir con una familia española, hablar solo todo el día en español, fue algo que nunca vamos a olvidar. Es una experiencia que completa nuestra formación en el bilingüe y definitivamente una experiencia que volvería a repetir. Muchas gracias a nuestras profesoras por haber hecho posible esta aventura.“



Tereza II.BS

En la clase, en el laboratorio de biología, aprendiendo algo sobre los microscopios.

„El intercambio con Granada fue genial. Además de conocer a nueva gente y visitar muchos monumentos reconocidos a nivel mundial, lo mejor fue que puede practicar español todo el tiempo con gente del país. Aunque solo estuvimos una semana en Granada, puedo decir que ha sido una de las mejores semanas de mi vida y estoy segura de que algún día

volveré,
puede que

como alumna de la universidad o tal vez de secundaria. Por supuesto, tengo muchas ganas de que llegue la segunda parte del intercambio para tener nuevas experiencias, esta vez en Eslovaquia.“

Denisa, II.BS

Viviendo de cerca un espectáculo de flamenco.

„Para mi, el intercambio fue una buena oportunidad para conocer de cerca la cultura y tradiciones españolas, cómo vive una familia española y cómo es su vida diaria. Por supuesto, muy importante fue el hecho de hablar todo el tiempo en español, es increíble lo rápido que te puedes adaptar si es necesario.“



necesario.“

Charlotte. II. AS



Visita al parque de las ciencias.

“Para mi ir a Granada fue la mejor forma de practicar todos nuestros conocimientos de la lengua española que tuvimos durante un año. Me ayudó mucho a darme cuenta de las cosas que ya soy capaz de comunicar y de cuales todavía tengo que mejorar. Una de las cosas más importantes es que conocí a nuevas personas, hice amigos y puede visitar lugares increíbles. Solo puedo tener de este intercambio fantásticos recuerdos.”

Natalia, II.AS



“Conocía gracias al intercambio un trozo nuevo de España, del que tanto había oído hablar. Granada y Málaga. En una semana visitamos tantos lugares e hicimos tantas cosas que ahora me parece increíble hacerlo yo sola. Además de todo esto, mejoramos nuestro español y reforzamos nuestras relaciones como compañeros de clase y por supuesto hicimos nuevos amigos españoles. Creo que a todos nosotros nos aportó mucho y ya tenemos muchas ganas de un segundo intercambio.”



Adela, II.BS

Una tarde en las famosas teterías de Granada.

„Creo que fue una experiencia increíble porque vivimos situaciones y momentos que en Eslovaquia no tenemos. Por eso también nos alegramos de que llegue la segunda parte del intercambio y poder enseñar a nuestros compañeros españoles nuestra cultura. Recomiendo el intercambio a todos mis compañeros, es una experiencia inigualable para practicar español y a la vez conocer España.“

Paulina, II.BS

Una merienda con la típica comida española en la mejor compañía.



“El intercambio me gustó mucho, especialmente desde el punto de vista que nunca había estado fuera de España antes. Tuve la oportunidad de conocer la cultura española y el país del que tanto escucho hablar en mis clases, así que fue toda una experiencia poder vivir tan de cerca durante una semana la vida de una familia española. También con ello practiqué la lengua española y conocí nueva gente. Todo lo que viví en Granada lo valora muy positivamente y lo recomiendo a mis compañeros. Lo repetiría una y otra vez.“

Petra, II.BS

Un día en Málaga

“Lo que más me sorprendió de este intercambio fue lo bien que nos llevamos con los españoles. Formamos un grupo que iba siempre juntos a todos lados, no íbamos por separado, como era de esperar, sino que desde el primer momento nos mezclamos y así pudimos practicar español y conocer de cerca sus costumbres. También mi familia durante una semana fue genial, tuve todo lo que necesitaba en cualquier momento y el fin de semana me llevaron a visitar Córdoba, otra ciudad muy especial. Este



intercambio ha mejorado mi gramática y mis conocimientos sobre España.”

Šimon, II.BS

Visita a la Alhambra. Uno de los monumentos más visitados del mundo.

La semana que pasamos en Granada fue inolvidable. No pude imaginar la mezcla de culturas que había en esa



ciudad. Me encantó la arquitectura de la ciudad y por supuesto me deslumbró la Alhambra. Siempre me ha interesado la cultura árabe y España, así que este viaje fue perfecto para mi curiosidad. Pero el intercambio no fue solo excursiones y visitas, lo más importante fue estar en una familia española, conocer su cultura, su forma de vida, su estupenda cocina y hacer nuevos amigos, así como practicar la lengua desde la mañana hasta la noche. Recomiendo esta experiencia a todo el que quiera conocer de cerca la cultura de España y mejorar su lengua española. Fue toda una aventura que recordaré siempre.

Kristián, II.BS



Texto y fotografías: Sección Española en Bratislava.

Celebración del día de la Hispanidad en Nové Mesto nad Váhom



Para celebrar el día de la Hispanidad el Bilingválne slovensko-španielske gymnázium de Nové Mesto nad Váhom organizó una actividad a través de la plataforma de aprendizaje Kahoot. Con este juego los alumnos fueron respondiendo preguntas a través del móvil tras el visionado de vídeos sobre el descubrimiento de América, el desfile militar del 12 de octubre en Madrid y el día del Pilar en Zaragoza para terminar con la canción de Macaco “Hijos de un mismo dios” y la elaboración de pulseras con la bandera de España.

Texto y fotografía: Sección Española en Nové Mesto nad Váhom.



Inicio de curso del profesorado de las secciones bilingües



El día 7 de octubre se celebró en la sede de la Embajada de España y en un ambiente muy cordial y constructivo una animada reunión de los profesores de las secciones bilingües de República Checa con la Agregada de Educación, Pilar Barrero García, y la gestora educativa Iva Deylová. Este encuentro que se celebra cada año al inicio del curso sirve para dar la bienvenida a los nuevos profesores y siempre es un momento de intercambio muy útil de ideas y experiencias. Este año

se ha dialogado sobre todo lo que afecta al desarrollo educativo y organizativo de los centros, el material didáctico, los concursos para los estudiantes, los grupos de teatro escolar, así como las programaciones de las distintas asignaturas.

Texto y fotografías: Agregaduría de Educación de España en la República Checa.



Reunión de coordinación del programa de SS.BB.

La Agregaduría de Educación de la República Checa celebró el día 11 de octubre la reunión de coordinación del programa de Secciones Bilingües de la República Checa. Los coordinadores de las seis secciones bilingües se han reunido con la Agregada de Educación, Pilar Barrero García, y la gestora educativa Iva Deylová. Durante el encuentro se discutieron temas esencialmente organizativos y didácticos, en un ambiente de completo



entendimiento. Se habló entre otros temas del Festival de Teatro Escolar, formación de profesorado y biblioteca digital. También se trataron temas institucionales como la tramitación de un nuevo convenio de colaboración entre los dos países en el ámbito educativo. Por ello, fueron invitadas a participar en la reunión dos subdirectoras generales del Ministerio de Educación, Juventud y Deporte de la República Checa, Petra Pátková y Lucie Gregůrková cuya contribución fue de gran interés.

Texto y fotografías: Agregaduría de Educación de España en la República Checa.

Día de España en los comedores escolares de la República Checa



La Agregaduría de Educación conjuntamente con la Asociación de Comedores Escolares de la República Checa ha organizado en Makro el día 2 de noviembre la primera parte de una gran celebración llamada “El Día de España en los comedores escolares de República Checa”.

Durante la misma, los jefes de cocina y los directores de los ciento veintidos colegios más representativos de los estudios de

enseñanza primaria se reunieron para aprender a cocinar un menú español (gazpacho, paella y naranja con miel). Junto con el Embajador de España y la Agregada de Educación estaba los Viceministros de Educación y de Salud, dos Senadores, el Presidente de la Asociación de comedores escolares, el



Presidente de Makro República Checa, así como cuarenta periodistas gastronómicos de distintos medios de comunicación escritos, además de la



televisión pública checa. Además, contamos con el patrocinio del ICEX, la Oficina de Turismo de España en Viena.

El acto, que comenzó a las 8 a.m se prolongó hasta las 14 p. m. Durante el mismo hubo talleres de cocina para niños y adultos, degustación de aceites y vinos españoles, así como



conferencias muy destacadas, como la de Martin Skoda, que dirige dos programas de cocina en dos diferentes cadenas de televisión del país.

La segunda parte de esta celebración se producirá entre los meses de enero y marzo. Los colegios de primaria celebrarán un Día de España en el que además de comer el menú español realizarán actividades sobre España.

El Embajador de España y la Agregada de Educación se desplazarán a algunos colegios junto con Autoridades Regionales y Locales.

Texto y fotografías: Agregaduría de Educación de España en la República Checa.

Trabajo de investigación en la Universidad de Plzen

El día 14 de noviembre se ha celebrado un concurso en la Universidad de Plzen un concurso en el que los estudiantes presentan oralmente un trabajo de investigación en español. El nivel de los participantes ha sido excelente.

Texto y fotografías: Agregaduría de Educación de España en la República Checa.



Concurso de español en los colegios de primaria de Praga

En cuarenta y ocho colegios de primaria de la región de Praga se estudia español. Cada año se celebra un concurso en el que participan equipos de los distintos colegios. La Agregada de Educación preside el Jurado. Los ganadores reciben un diploma y un pequeño obsequio. Este año la competición ha tenido lugar el día 29 de noviembre.

Texto y fotografías: Agregaduría de Educación de España en la República Checa.



Curso *El español de los negocios*



La Universidad Carolina de Praga, junto con la Agregaduría de Educación y la Oficina Comercial, ha organizado un curso denominado El Español de los Negocios. En el mismo han participado veinticinco alumnos de la universidad.

Texto y fotografías: Agregaduría de Educación de España en la República Checa.

XII Encuentro de profesores de español como lengua extranjera



Como es tradicional, la Agregaduría de Educación conjuntamente con el Instituto Cervantes de Praga han organizado los días 1 y 2 de diciembre el XII Encuentro de Profesores de español de la República Checa. Han sido cien los participantes, y por primera vez, en esta edición la presencia internacional ha sido importante. Ha habido tanto ponentes como alumnos de varios países, Irlanda, Brasil, Polonia y Colombia. Además de ponentes prestigiosos como Neus Sans (autora de numerosos libros y materiales ELE,

además de profesora de varias universidades españolas) o de Juan Manuel Real Espinosa (actualmente profesor del Sligo Institute of Technology de Dublín., se han organizado talleres paralelos, por lo que las oportunidades de formación han sido magníficas.

Texto y fotografías: Agregaduría de Educación de España en la República Checa.



Curso de la Asociación de Profesores de Español de la República Checa



La Asociación de Profesores de Español de la República Checa ha organizado el día 9 de diciembre un curso de formación que ha inaugurado la Agregada de Educación. Al mismo asistieron fundamentalmente profesores de enseñanza secundaria, estando las ponencias seguidas de un vivo debate.
Texto y fotografías: Agregaduría de Educación de España en la República Checa.



Education and Career Moscow International Fair

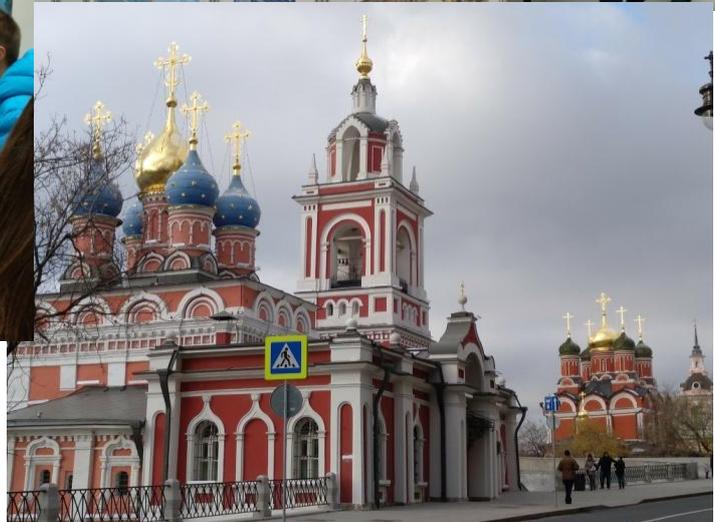


Del 20 al 22 de octubre de 2017 se celebró la Feria Internacional de Educación y Carreras, en el impresionante centro de exposiciones "Gostinyi Dvor", a unos 150 metros del Kremlin y la Plaza Roja. En ella participaron más de 300 instituciones educativas, tanto de Rusia como extranjeras, con las cuales muchas instituciones rusas buscan encontrar un socio internacional.

La representación española corrió a cargo de la Embajada de España en la Federación Rusa, promocionando a las universidades españolas. También estuvo presente la Universidad de León. La difusión del evento es muy extensa en medios

públicos y especializados, sitios web, transporte público, etc. Se han llevado a cabo actividades de promoción en las universidades especialmente dirigidas a un público concreto para atraer a la audiencia adecuada. La exposición tuvo la cobertura de destacados medios rusos, incluida la mayoría de los canales de televisión.

El programa de trabajo se basó en presentaciones y seminarios.



Desde 1994, la Feria Internacional "Educación y carreras" se realiza dos veces al año en Moscú. "Educación y carreras" es un evento ampliamente reconocido, de gran prestigio y es, además, el evento de mayor escala en la vida educativa de Rusia, al que asisten estudiantes, profesores de idiomas, agentes de estudios en el extranjero, asesores educativos, periodistas y funcionarios.

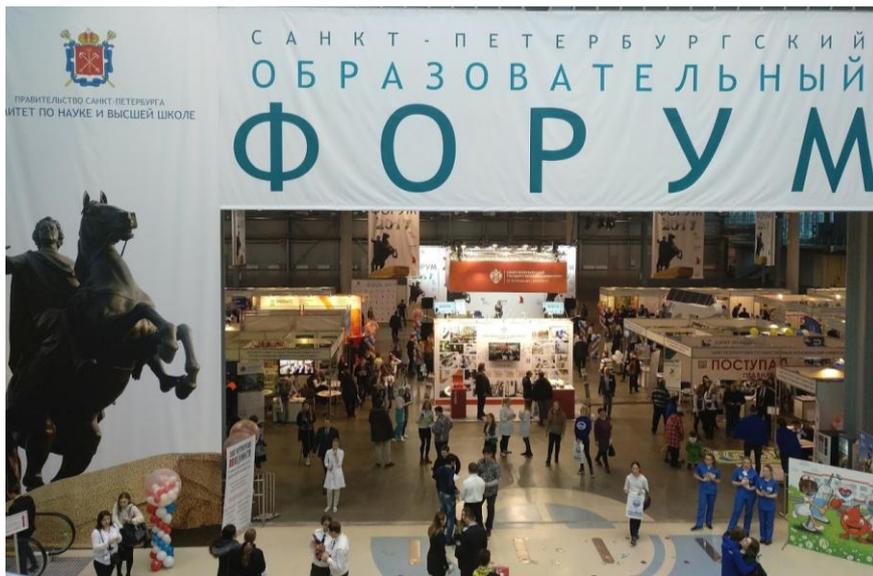
Esta Feria ofrece una oportunidad única para establecer relaciones duraderas entre los participantes de instituciones educativas tanto rusas como extranjeras: universidades, colegios, escuelas, cursos de idiomas. Los participantes tienen una excelente oportunidad para establecer nuevos contactos, desarrollar relaciones existentes o conocer profesionales en la educación de idiomas, ampliando así el conocimiento sobre el mercado educativo ruso y aumentando la calidad del sector, todo en un corto período de tiempo y bajo un mismo techo.

La feria internacional de Educación y Carreras cuenta con el apoyo de la Duma Estatal de la Federación Rusa, el Comité de Educación y Ciencia, el Ministerio de Educación y Ciencia de la Federación Rusa, el Gobierno de Moscú, la Junta de Jefes de Universidades de Moscú y la Región de Moscú y trabaja en cooperación con organizaciones tan importantes como el Servicio de intercambio académico alemán (DAAD), los Consejos Americanos para la Educación Internacional, o el Centro de servicios chino para el intercambio académico, entre otras.

En el curso 2015/2016 había 1730 estudiantes rusos en la Universidad española, un aumento del 79% en solo 4 cursos, desde el 2011/12.

En 2015/2016 había 389 estudiantes rusos disfrutando de una beca Erasmus+ en España, en 18 universidades españolas.
Texto y fotografías: Agregaduría de Educación de España en la Federación Rusa.

Foro Educativo en San Petersburgo



Sobre estas líneas: vista de la entrada al foro.

Foto de la izquierda: el Embajador de España en la Federación Rusa, D. Ignacio Ybáñez Rubio, dirige unas palabras al público. Le acompañan, por detrás de él y de derecha a izquierda, D^a. Olga Golodets, Viceprimera Ministra de la Federación Rusa, D^a. Liubov Sovershaeva, Subdelegada del Presidente de la Federación Rusa en la Región del Noroeste, D. Vladimir Kirillov, Vicegobernador de San Petersburgo y D. Dimitriy Vasilenko, Miembro del Comité para la Ciencia, Educación y Cultura del Consejo de la Federación Rusa.

La Agregaduría de Educación en la Embajada de España en Moscú participó durante los días 17, 18 de noviembre en el Foro Educativo en San Petersburgo. Numerosos estudiantes y familias visitaron el stand de la Agregaduría para informarse sobre el sistema universitario español y la posibilidad de continuar sus estudios allí. La Agregaduría de Educación quiere agradecer a la doctora Natalia Med, catedrática de la Universidad Estatal de San Petersburgo, y a sus estudiantes su gran ayuda durante el Foro.

Texto y fotografías: Agregaduría de Educación de España en la Federación Rusa.





Foto de la izquierda: el Embajador de España en la Federación Rusa, en el centro, acompañado de el asesor técnico docente de la Agregaduría de Educación de España en Rusia, D. Javier Torres Hernández (a su izquierda) y de Aleksey Demidov, Rector de la Universidad Estatal de Tecnología y Diseño Industriales de San Petersburgo (a su derecha).

Foto de arriba: stand de la Agregaduría de Educación de España.



CONSEJERÍA DE EDUCACIÓN